

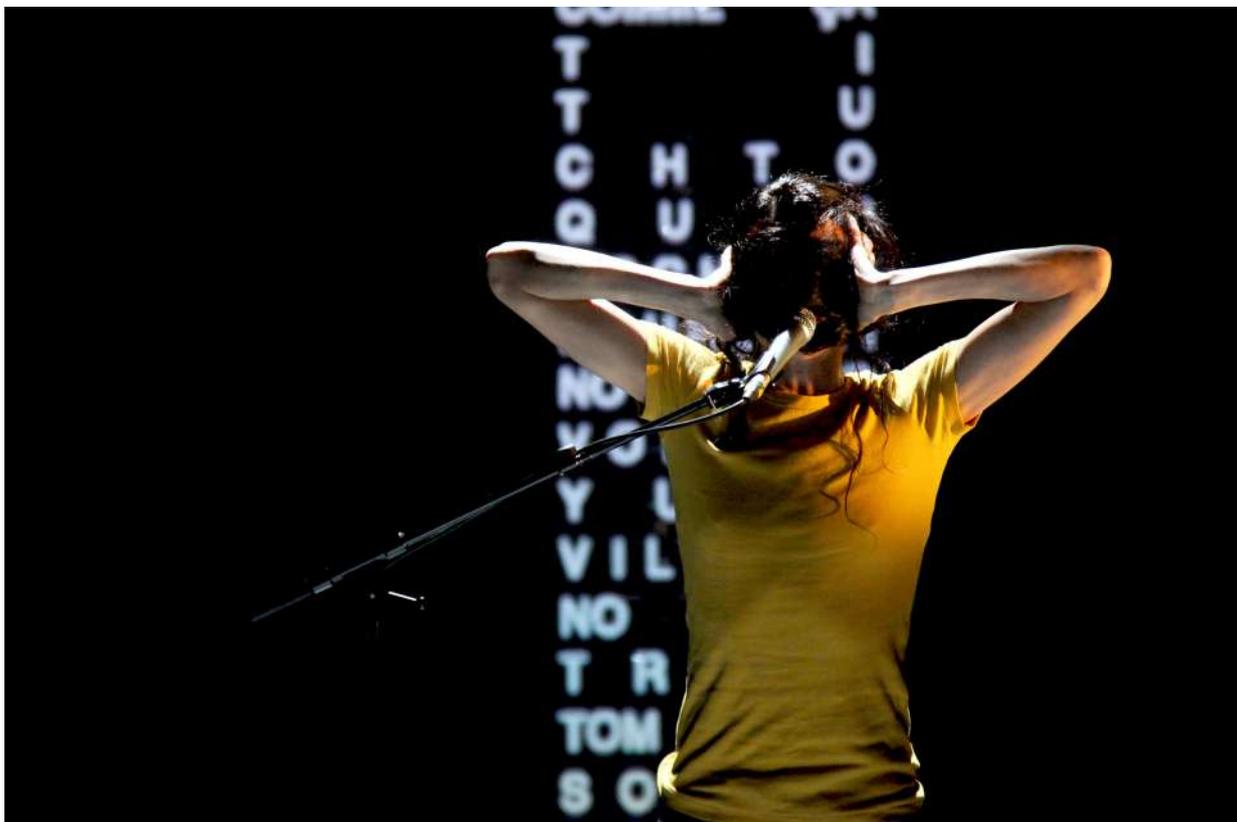


# CHTO

Texte de Sonia Chiambretto  
Publié chez Actes Sud - Papiers  
in la trilogie "Chto, Mon képi blanc, 12 soeurs slovaques"

CIE ÉCRIRE UN MOUVEMENT

CO-SIGNÉE PAR FANNY AVRAM  
ET THIERRY ESCARMANT



TEXTE | DANSE | MUSIQUE LIVE | VIDÉO

*L'écriture est une craquelure, une tmèse, une fissuration qui coupe, et rien ne demeure égal ; l'argile, lorsqu'elle cuit afin de conserver le signe qui est enfoncé en elle pour durer, le fixe pour toujours, mais ce faisant, elle craquelle, laissant s'ouvrir dans sa propre matière des fissures inguérissables.*

*(Carlo Ossola in Préface de Variations sur l'écriture de Roland Barthes)*

DOSSIER ACTUALISÉ  
LE 21 AVRIL 2021

Cie ÉCRIRE UN MOUVEMENT  
2 place de la république  
64000 Pau  
[www.ecrireunmouvement.site](http://www.ecrireunmouvement.site)





# CHTO

Texte de Sonia Chiambretto

## SOMMAIRE, PRÉSENTATION & PARTENAIRES

UNE PIÈCE CO-SIGNÉE PAR  
FANNY AVRAM et THIERRY ESCARMANT



### SOMMAIRE :

Présentations, Partenaires  
Citations, Équipe, Technique  
Note d'intention  
Note de mise en scène  
La compagnie & les bios  
Revue de presse  
Contacts

Suivre l'actualité du projet sur notre site :  
[www.ecrireunmouvement.site/chto](http://www.ecrireunmouvement.site/chto)

### PRÉSENTATION EN QUELQUES MOTS :

C'est sur un texte de Sonia Chiambretto que Fanny Avram et Thierry Escarmant co-signent une pièce forte sur le déracinement. "CHTO interdit au moins de 15 ans" est une pièce écrite à partir de plusieurs rencontres avec une jeune tchétchène émigrée à Marseille lors de la seconde guerre en Tchétchénie. Un témoignage lapidaire, formalisé jusqu'aux pictogrammes, qui questionne l'identité par la perte du langage. Cette création pour deux interprètes, une comédienne-danseuse et un vocaliste-chanteur, est à la croisée du théâtre, de la danse contemporaine et du chant. Au plateau, la présence d'un micro articulé en fonction des mouvements de la comédienne demeure l'axe principal d'une dramaturgie où le texte est matérialisé jusqu'à sa pagination.

*L'écriture est une craquelure, une tmèse, une fissuration qui coupe, et rien ne demeure égal ; l'argile, lorsqu'elle cuit afin de conserver le signe qui est enfoncé en elle pour durer, le fixe pour toujours, mais ce faisant, elle craquelle, laissant s'ouvrir dans sa propre matière des fissures inguérissables.*

*(Carlo Ossola in Préface de Variations sur l'écriture de Roland Barthes)*



### PARTENAIRES & SOUTIENS :

**Partenaires :** La Ville de Pau, le Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques, le Conseil Régional de la Nouvelle Aquitaine, le Ministère de la Culture - DRAC Nouvelle Aquitaine.

**Co-Productions & Soutiens :** La Scène Conventionnée Espaces Pluriels (Pau), l'OARA (Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine), la Maison de la Poésie Grain de la Voix (Pau), la Centrifugeuse (Service Culturel Université de Pau).

Les premières représentations de cette création ont eu lieu à la Scène Conventionnée Espaces Pluriels à Pau en décembre 2015. Une version de 30 minutes fut créée dans le cadre du festival 30"30' à Bordeaux en Janvier 2017.



# CHTO

Texte de Sonia Chiambretto

CITATIONS, ÉQUIPE, TECHNIQUE

UNE PIÈCE CO-SIGNÉE PAR  
FANNY AVRAM et THIERRY ESCARMANT



## EQUIPE

**Mise en scène :** Fanny Avram

**Chorégraphie :** Thierry Escarmant

**Jeu & Danse :** Fanny Avram

**Vocaliste & Compositeur :** Frédéric Jouanlong

**Création Lumière :** Ivan Mathis

**Vidéaste :** Kevin Dubertrand

**Création Espace Sonore :** Stephan Krieger

**Sonorisation :** (Différent selon les représentations)

**Régie Générale :** Manuel Buttner

**Soutien Technique :** Romain Colautti

**Texte :** Sonia Chiambretto

Publié chez Actes Sud - Papiers

Sonia Chiambretto est représentée par L'Arche, agence théâtrale

## Photos de ce dossier :

Manuel Buttner, Alberto Burri

## TECHNIQUE

- Plateau pendrillonné à l'italienne
- Ouverture idéale : 12m - Profondeur idéale : 10m.
- Hauteur sous grill idéale 6 m.
- Tapis de danse ou sol noir.
- Lumières : 24 circuits minimum
- Son : Console de mixage et micros fournis par la Cie. Diffusion (ce matériel ou équivalent) :  
2 x L-acoustics MTD 108 centrés, avant scène, au grill.  
2 x L-acoustics MTD 112 + 2 x L-acoustics SUB, jardin et cour au sol à mi-profondeur  
1 x L-acoustics MTD 112, au lointain centre  
1 x L-acoustics MTD 112, avant scène cour

## EXTRAIT :

(...)

Ils ferment la porte à mon nez

La police Russe fait : RAH RAH RAH RAH RAH

Tout le monde nous regarde COMME ÇA  
Ils voient que nous ne sommes pas Russes  
Nous sommes  
Ils savent

*Pourquoi tu es venu ici / Qu'est ce que tu fais ici / Retourne chez toi*

: = Non !

: Contre vous je n'ai rien mais c'est ma direction

*Qu'est ce que tu fais ici / Retourne chez toi*

À Saint-Petersbourg  
je ne parle pas ma langue  
Je parle le Russe  
Je dois parler en Russe avec l'accent Russe avec LEUR accent

Ils savent bien qu'il y a la guerre et tout ça  
Ils savent que nous sommes en fuite  
mais

*Retourne chez toi*





# CHTO

Texte de Sonia Chiambretto

## NOTE D'INTENTION

UNE PIÈCE CO-SIGNÉE PAR  
FANNY AVRAM et THIERRY ESCARMANT



Chto est un texte de Sonia Chiambretto qui accompagne la fuite d'une jeune tchéchène jusqu'à Marseille en passant par la Russie et par l'Ingouchie ; probablement lors de la deuxième guerre en Tchétchénie. Le texte, essentiellement à la première personne du singulier, suit Sveta sans pour autant respecter la chronologie de son itinéraire. Il regroupe des fragments de récits, des cris poétiques, des signes, des chants, des blancs que l'on cherche en vain à réparer et recoudre. Sonia n'est pas une journaliste, elle trace la perte de l'identité avec la perte du langage normatif. Elle aborde l'étranger non pas par une difficulté syntaxique de s'exprimer mais avec une langue éclatée qui s'émiette sur la page. La sécheresse de l'écriture et sa mise en page très architecturée m'évoquent les craquelures silencieuses de Alberto Burri (Cretti). Cette pudeur avec laquelle, tous deux, se positionnent comme passeur de

la colère et de la douleur.

Si l'injustice que vivent les Tchétchènes est révoltante, dans Chto elle alarme le corps, sa langue prend le temps de dire les silences, d'imaginer les bouches qui se ferment, les visages qui s'absentent. C'est une langue de théâtre qui lutte contre la complaisance et déjoue la pitié. Il n'y a pas d'un côté les méchants soldats russes et de l'autre une pauvre petite tchéchène ; sur le terrain chacun est fissuré. La seule personne que l'auteure n'acquitte pas c'est celle qu'elle surnomme "j'irai les chercher jusque dans les chiottes".

Ainsi, si en tant que citoyenne, Sonia Chiambretto écrit ce texte politique c'est aussi comme auteure qu'elle le formalise évitant les pièges d'un manifeste pour pointer la singularité de chacun.

(...) « la vente des Tchétchènes est un commerce florissant en Tchétchénie. Si la famille n'arrive pas à récolter en temps et en heures l'argent demandé par les soldats Russes, elle peut toujours racheter le cadavre. C'est moins cher et ça donne plus de temps pour rassembler les fonds. »

Milana Terloeva in "Danser sur les ruines"

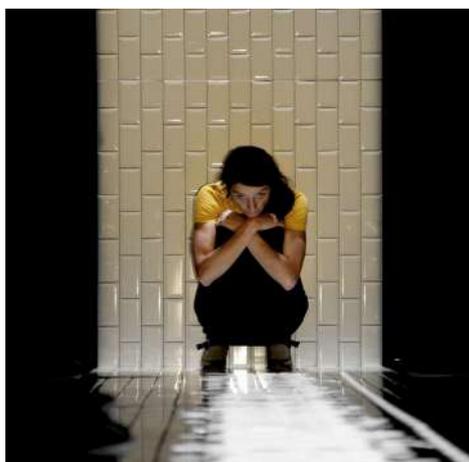


# CHTO

Texte de Sonia Chiambretto

NOTE DE MISE EN SCÈNE

UNE PIÈCE CO-SIGNÉE PAR  
FANNY AVRAM et THIERRY ESCARMANT



Sonia Chiambretto a écrit cette pièce à partir de plusieurs rencontres avec une jeune tchéchène émigrée à Marseille. En plus des mots qui prennent en charge le témoignage, la structure du texte manifeste aussi quelque chose : les flèches refoulent les mots, les blancs apparaissent presque comme seule ponctuation, et les grilles semblent claustre la parole... Une multitude de signes qui impose aux voix de se taire ou de trouver d'autres traits pour se faire entendre.

Je cherche à interpréter ce texte, telle une graphologue, en m'appuyant davantage sur son squelette que sur le sens des mots. J'imagine le corps de l'actrice comme la feuille blanche de l'auteure. Un corps qui, en même temps qu'il porterait ces mots, viendrait garrotter sa propre voix. Au plateau le geste et la danse traduisent la censure et l'autocensure gravée dans les corps, en transposant les signes du texte par des signes corporels.

Deux voix : celle de l'actrice qui porte le texte et celle du chanteur/vocaliste. Cette deuxième voix est pour moi celle qui a perdu ses racines par supplantation d'une langue par d'autres langues (le tchéchène ← le russe ← le français) entraînant une confusion phonétique. Des strates de sonorités qui déteignent les unes sur les autres congédiant le sens des mots. Cette voix qui pourrait être celle qui désarme les dogmes et rassure la chair. Elle est pour moi celle du chant et de la musique, celle qui nous rapproche encore.

Il me paraîtrait impudique de s'identifier à Sveta, je ne cherche donc pas à composer le personnage de cette jeune fille tchéchène. La structure fragmentaire et hétérogène du texte est figurée au plateau par un enchaînement inopiné de séquences autonomes et les signes du texte sont décryptés comme des idéogrammes respectant les secrets qu'ils recèlent.

(...) « Certains linguistes s'en tiennent avec agressivité à la fonction communicante du langage. Même préjugé chez les archéologues, les historiens de l'écriture : l'écriture ça sert à transmettre. Ceux-là sont bien obligés d'admettre, cependant, que, de toute évidence, l'écriture a parfois (toujours ?) servi à cacher ce qui lui était confié. »

Roland Barthes in "Variations sur l'écriture"



# LA COMPAGNIE

Écrire un Mouvement



Bien qu'identifiée compagnie chorégraphique, Écrire un Mouvement propose des créations pluridisciplinaires, allant de la pièce dansée à la pièce de théâtre en passant par des petites formes et lectures musicales. Fondée en 1989 et implantée à Pau, Thierry Escarmant en est l'auteur associé. Il propose sous l'intitulé Un Théâtre du Corps une écriture scénique faite de textes, de danses, d'images et parfois de musique live, dont la composition et le maillage demeurent à la fois la clé esthétique et l'axe de sa démarche. Dès le départ, ses recherches s'orientent sur la relation entre le texte et le corps. Il s'agit toujours d'une écriture corporelle de la langue, physiquement très engagée, où la production des sons est envisagée, au même titre que n'importe quelle autre partie du corps, en tant que partition chorégraphique. C'est ainsi qu'il se retrouve en Roland Barthes quand celui-ci évoque l'art d'une écriture vocale, d'une stéréophonie de la chair profonde où le signifié serait déporté très loin au profit du son de la voix entendu dans sa matérialité et sa sensualité. Une écriture à haute voix qui ne serait pas phonologique (le sens, le langage, l'énoncé) mais phonétique (le corps, la langue, le sonore). On y pressent la volonté d'ouvrir, chez les spectateurs des sensations kinesthésiques, quasi musculaires, comme la danse nous permet de l'éprouver face au corps en mouvement. En cela les climats émotionnels suggérés à travers de la voix seraient dépourvus de toute forme de psychologie. L'enjeu de son "Théâtre du corps" ne serait pas la clarté du message ou du récit, propre au théâtre d'expression, mais la recherche d'un langage tapissé de peau, d'un texte où l'on puisse entendre les timbres, les textures et les grains de la voix au travers de l'engagement physique.





## FANNY AVRAM | Comédienne | Danseuse | Metteuse en scène



Comédienne de formation (ERAC), Fanny Avram s'oriente très vite vers la danse contemporaine. C'est à ce titre qu'elle collabore avec de nombreux artistes tout autant metteurs en scène que chorégraphes, tels que : Alain Milianti, Alain Neddam, Catherine Marnas, Guillaume Cantillon, Marie Pagés, Ophélie Telliot, Hermine Karagheusz, Anne Théron, Les chiens de Navarres, Carole Errante, Francis Viet, Alexis Moati, Manon Avram, Thierry Escarmant. En tant qu'actrice elle joue sur les films de Léa Fenher, de Jean Henri Roger, Marc Barbé et dans «Le tuteur» à la télévision. Elle travaille aussi avec Jean-Matthieu Zahnd sur les cycles Radiophoniques Georges Buchner et Heiner Müller de France Culture.

Au fil des années, son approche atypique, et particulièrement technique, du corps et de la voix, l'a conduite à développer une singularité qu'elle explore en tant qu'interprète mais aussi en tant que metteuse en scène. Déjouant les dichotomies habituelles liées à l'interprétation, qu'il s'agisse des notions de psychologies, d'émotions, ou d'états, elle propose une tierce voie, unifiée, où le corps et le mouvement s'entendent en tant qu'outil. Elle en enseigne aujourd'hui les fondamentaux et participe à cette recherche d'une porosité entre le corps et la voix, la danse et le théâtre.

Elle co-signe «Sans» avec Manon Avram, de la Cie K.O.com, et plusieurs lectures musicales avec Thierry Escarmant. C'est en 2015 qu'elle signe sa première mise en scène intitulée «Chto» sur un texte de Sonia Chiambretto. Sa prochaine création, «Sans gras», sur des textes de Falk Richter sera créée durant la saison 2022-2023.

**Avec Écrire un Mouvement :** «Parlez-moi», «4.48 Psychose», «Alpha», «Beta», «Lala ou la terreur», «Froid des limites», «L'eau mate», «Elena», «L'oeil se scrute», «La mer remblayée par le fracas des hommes», «Des désordres et parties molles», «Le testament de Vanda», «De l'impossibilité», «Qu'avez-vous vu ?», «L'homme assis dans le couloir», «(Parc d')ATTRACTION(s)», «Chto», «No(w) Hope», «Ça ne change rien», «Te prends pas la tête !», «Ruin Porn Body» | **Projets à venir :** «Nos restes», «Sans gras».

## THIERRY ESCARMANT | Chorégraphe | Metteur en scène | Auteur



Il débute en 1989 sa formation en danse contemporaine et au butô auprès de Richard Cayre, Peter Goss, Carlotta Ikeda et Masaki Iwana.

À la même période, il co-fonde avec Richard Cayre la Compagnie Enfin le Jour, dont il fut l'administrateur puis l'interprète puis le chorégraphe associé. Il co-signera avec ce dernier 9 créations avant d'engager à partir de 2000 ses propres recherches sous l'intitulé "Un Théâtre de Danse".

Son parcours inclut, pour plusieurs compagnies dont la sienne, des créations lumières et d'espaces sonores, des films vidéos ainsi que l'écriture de textes.

À partir de 2006, la compagnie, dont il devient l'artiste associé, change de nom pour "Écrire un Mouvement". À partir de là, il signe ses créations sous l'intitulé "Un théâtre du corps". Cette appellation indique d'une part sa filiation avec la Danse-Théâtre et, d'autre part, prolonge la vision d'un corps en tant que lieu, en tant que théâtre ou scène, à l'origine de la danse Butô.

Il est aussi l'initiateur de festivals autour de l'oralité et de la poésie et sera le co-fondateur avec Vanessa Caque, directrice du Service Culturel de l'Université de Pau, en 2014, de la première maison de la poésie et des écritures contemporaines de "l'ancienne" Aquitaine : Le Grain de la Voix.

Il est né en 1969, mesure 1m80 et aime les cafés serrés.



### FRÉDÉRIC JOUANLONG | Musicien | Vocaliste | Performeur

Frédéric Jouanlong est « plusieurs » depuis longtemps : il est chanteur, poète, performeur, musicien, plasticien, danseur qu'il se produise seul ou accompagné.

Influencé par Phil Minton, Mike Patton, Benat Achiary, Ghédalia Tazartès, et autres Anne-James Chaton, il fonde les groupes Kourgane et Imparto. Dans un registre plus expérimental et improvisé, il joue en trio avec Daunik Lazro et Thomas Bonvalet, David Chiesa et Mathias Pontevia.

En soliste, il crée plusieurs pièces dont Karawane qu'il présentera pour les 50 ans de France Culture au Palais de Tokyo, au festival In Extremis au Théâtre Garonne, au festival La Voix est Libre aux Bouffes du Nord, pour les Musiques Libres à Besançon...

C'est une voix, véritable théâtre de tessitures, qui crie, hurle, incante, vocifère, murmure, chuchote ; un chant quasi onomatopéique, qui équarrie les mots, les racle jusqu'à l'os, jusqu'à leur squelette syllabique, un chant qui chercherait un autre langage, une sorte de parole primale, un chant Dada qu'on n'eût pas été surpris d'entendre jadis, à Zurich, au Cabaret Voltaire, auprès d'Hugo Ball.

Il collabore aussi avec des compagnies telles que Le Cercle Nombreux (Emma Morin) ou Écrire un Mouvement avec qui il réalise : « Chto », « Uppercut », « De l'impossibilité », « L'oeil se scrute », « Éclisse », « Écrire », « Elena », « Beta », « La mer remblayée par le fracas des hommes » de 2007 à 2015.



### SONIA CHIAMBRETTO | Auteure



Sonia Chiambretto est une des voix nouvelles qui marque la littérature contemporaine par l'originalité formelle de son écriture et la force et l'engagement de son propos. Son travail d'écriture consiste à multiplier les points de vue en mixant textes de création, témoignages et documents d'archives pour façonner une langue brute et musicale. Ses textes sont publiés chez Actes Sud-Papiers (Chto, interdit aux moins de quinze ans, Mon képi blanc, Douze sœurs slovaques, Zone Éducation Prioritaire, Une petite randonnée (PR)) et chez grmx éditions (POLICES ! et ÉTAT civil à paraître en février 2015). Membre du comité de rédaction de la revue de poésie Grumeaux (Édition Nous), elle publie également dans

des revues de poésie (Nioques, Action poétique, Espace(s), If, Espaces). Elle est régulièrement sollicitée pour donner des lectures/performances autour de ses textes dans des théâtres ou musées d'art contemporain (Grand Palais à Paris, Centre Pompidou-Paris et Metz, la Bellone à Bruxelles, etc.)

Ses textes sont lus et montés en France (Festival d'Avignon, Théâtre de la Ville - Paris, Biennale de Lyon, Théâtre de la Criée - Marseille, Théâtre National de Bretagne - Rennes, Festival La Mousson d'été, Festival Le grain de la voix, Pau, ActOral, Marseille ...) mais également en Belgique, en Suisse, en Allemagne, en Italie, etc, par des metteurs en scène et des chorégraphes, notamment Hubert Colas, Rachid Ouramdane, ou encore Michel Didym, Kitsou Dubois, Benoit Bradel.

Depuis 2011, elle enseigne dans un programme de Creative Writing à l'université d'Aix-Marseille.



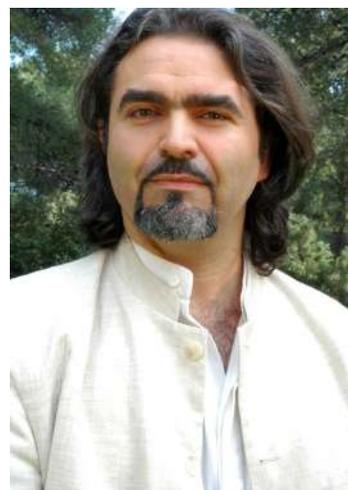
### IVAN MATHIS | Éclairagiste

Éclairagiste, sound designer, scénographe, danseur, acteur, Ivan Mathis est aussi autodidacte et il commence à travailler pour le spectacle vivant dès l'âge de 12 ans. Il passera son enfance au Théâtre de Châteauvallon que ses parents, Henri et Simone Mathis (Komatis), cofondent et architectent.

En tant que technicien, il réalise des créations comme éclairagiste, sound-designer, scénographe, vidéaste mais il est aussi en tant qu'interprète comme danseur ou comédien. Enfin, il est l'un des cofondateurs de la Cie Kubilai Khan Investigations.

C'est ainsi qu'il collabore, entre autres, avec : Cyril Grosse, François Verret, Karine Saporta, Josef Nadj, Helene Milano, Yves Tagawa, Alexis Moati, Jeanne Mathis, Jacques Angeniol, Pierre Carrelet, Frédéric Andrau, Nicolas Ferrier, Jean Boillot, Guy Alloucherie et Laurent Letourneur, Dimitri Jourde, Franck Micheletti, Fabrice Lambert, François Marthouret, Maurice Bénichou et Jean-Christophe Barbaud, Alexis Moati, Yves Borrini, Frédéric Andrau, Julie Dossavi, Julie Dossavi et Michel Schweizer, Sophia Johnson, Katia Ponomareva, Shéhérazade Odin, Pierre Carrelet, Yves Borrini, ...

Avec la compagnie : «Chto», «Te prends pas la tête !», «Ruin Porn Body», «Sans gras»



### Manuel Buttner | Régie générale



Circassien de formation et technicien multifacettes, Manuel Buttner, en plus de la coordination des projets, intervient sur la conception et la construction scénographiques, sur les images en tant que cadreur, monteur ou encore, régisseur pour leur diffusion. Il participe à toutes les phases des créations de Thierry Escarmant depuis la conception jusqu'à la réalisation ainsi que sur l'organisation des tournées depuis 2011 jusqu'à ce jour. Il est aussi interprète sur l'une d'entre elles : «(Parc d')ATTRACTION(s)», créée en 2014.

Avec la compagnie: «Qu'avez-vous vu?», «Chto», «(Parc d')ATTRACTION(s)», «No(w) Hope», «Te prends pas la tête !», «Ruin Porn Body»

### Kevin Dubertrand | Vidéaste

Monteur pour le cinéma et la télévision, il est diplômé de l'Institut International de l'Image et du Son d'Élancourt. Dans un premier temps il monte des films pour des entreprises et institutions au sein du CREA à Pau. Puis, résident à Wellington (Nouvelle-Zélande), il prend part à l'organisation de la Coupe du Monde de Rugby 2011 en qualité d'assistant média. Il officie comme assistant monteur sur le long-métrage Eternity d'Alex Galvin et en tant que monteur sur Hobbit un court-métrage de Bruno Dubois, assistant réalisateur de Peter Jackson. A son retour en France, il devient réalisateur pour la CUMAMOVI à Pau. Il intègre en 2017, en tant que vidéaste et qu'interprète, la compagnie Vice Versa basée à Billère.





# CHTO

Texte de Sonia Chiambretto  
Publié chez Actes Sud - Papiers  
in la trilogie "Chto, Mon képi blanc, 12 soeurs slovaques"

UNE PIÈCE CO-SIGNÉE PAR  
FANNY AVRAM et THIERRY ESCARMANT



*Quand on me regarde  
je souris COMME ÇA je vis COMME ÇA j'habite COMME ÇA je mange COMME ÇA je parle COMME ÇA je dors  
COMME ÇA je marche COMME ÇA je travaille COMME ÇA je*

*(Extrait)*

## LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES

"Te prends pas la tête!"

de Karine Roby



### De l'Opéra Bastille à Paris au Festival (Des)Connectés à Pau

(...) Sa dernière création « Te prends pas la tête », adaptation sensible et poétique des réflexions du neuroscientifique Jean-Philippe Lachaux, est programmée à l'opéra de Paris.

(...) Thierry Escarmant a su traduire à hauteur d'enfants, dans un cocon de douceur et un univers esthétiquement superbe, les recherches érudites du spécialiste de l'attention.

## A.D.E.M

"Te prends pas la tête!"

de Cristina Agosti-Gherban



### Au Théâtre Dunois à Paris

(...) Des positions périlleuses, des acrobaties à couper le souffle, on dirait que ce danseur n'a pas d'os, tant ses mouvements et ses contorsions sont époustouflantes de légèreté.

(...) Ce spectacle est d'une incroyable poésie, dans lequel la recherche sonore a une grande place, avec des petits sons, subtils, et du texte intégré à la bande-son, travaillé musicalement.

## LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES

"Te prends pas la tête!"

de Karine Roby



### La première création de Thierry Escarmant pour le jeune public

(...) "Te prends pas la tête" est une évocation poétique, légère sans être superficielle, et plastiquement superbe de "Les petites bulles de l'attention" de Jean-Philippe Lachaux, servi par une interprétation pleine de fraîcheur et de brio, de Victor Virnot et Fanny Avram.

## LE BRUIT DU OFF

"Pour rire Pour passer le temps"

de Yves Kafka



### Aux Marches de l'Été à Bordeaux | Texte de Sylvain Levey

(...) Devant nous, à une poignée de mains, un comédien va interpréter les quatre "micro-personnages" de ce huis clos morbide. Les protagonistes ne portent pas de nom, leur dimension universelle est déjà signée, mais des numéros : les 2 et 3 seront les persécuteurs du 1, lui-même chargé par eux de frapper à mort le 4, jusqu'à ce que la chute - point d'orgue de cette violence innocente "Pour rire, pour passer le temps" - ne réserve une autre plongée en abyme dans l'obscur objet du désir à jamais satisfait de meurtrier.

## JUNKPAGE

No(w) Hope

de Stéphanie Pichon



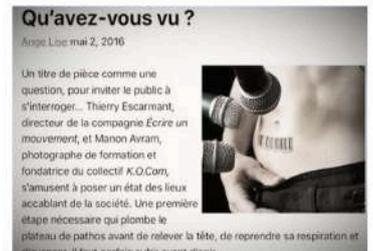
### Thierry Escarmant et Manon Avram achèvent une collaboration de six ans sur un cri d'espoir, fragile et vibrant.

(...) Thierry Escarmant et Manon Avram s'entêtent à essayer malgré tout le fragile pari de l'espoir. Six interprètes, quatre danseurs et deux comédiens croisent leurs personnalités contrastées sur un plateau nu où des panneaux mobiles accueillent des vidéos. Non sans humour, chacun projette son corps, ses déclarations, ses danses intuitives et sensibles. Le cri s'érige comme élan puissant, comme point d'appui dans un monde qui chancelle.

## THÉÂTRORAMA

"Qu'avez-vous vu ?"

de Ange Lise



### Aux Bernardines à Marseille : Le corps prend le relais de l'esprit quand l'indicible est en jeu.

(...) Une scène en expérience sociale... Le spectacle reste farouchement d'actualité et résonne dans les nuits debouts qui ont repris la parole en réaction à une accumulation d'anomalies sociétales chroniques.

(...) Puissant dans le texte et dans les chorégraphies interprétées par des danseurs qui ressentent les mots à fleur de peau, "Qu'avez-vous vu ?" donne envie de ne pas se voiler la face. Une façon de porter un regard nouveau sur la société, pour se poser, non plus dans la résignation, mais dans l'action et la réaction.

**MOUVEMENT**  
*"Qu'avez-vous vu ?"*  
*de Jean-Marc Adolphe*

**Magazine culturel indisciplinaire**

(...) Nous recommandons vivement Thierry Escarmant et Manon Avram qui signent "Qu'avez-vous vu ?" un épatant maillage de danses, de textes et d'images, au fébrile diapason d'une époque, la nôtre, qui oscille entre résistance et résignation.

**EKLEKTIKA**  
*De "Parc" à "Qu'avez-vous vu ?"*  
*de Eklektika*

**Quand on a vu "Qu'avez-vous vu ?"**

(...) Pour les amateurs de danse contemporaine, l'écriture chorégraphique de Thierry Escarmant est subjuguante, dans la lignée de Pina Bausch.

**ZEBELIN**  
*"Pour rire Pour passer le temps"*  
*de Manon Mathieu*

**Au Théâtre des Argonautes à Marseille : À mi-chemin de la mise en scène et de la chorégraphie.**

(...) Gilbert Traina donne vie au texte avec la virtuosité d'un comédien pour qui la technique n'interdit pas l'émotion de l'incarnation. Son travail tant au niveau vocal qu'au niveau gestuel est impressionnant.

**LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES**  
*"Qu'avez-vous vu ?"*  
*de Karine Roby*

**Création à Espaces Pluriels | Pau**

(...) Notre rôle en tant qu'artiste est de réveiller un certain état de vigilance, la capacité à percevoir, sentir : il faut créer des sensations.

**LA DÉPÊCHE DU MIDI**  
*"Pour rire Pour passer le temps"*

**À Figeac | En présence de Sylvain Levey**

(...) Les spectateurs, équipés de casques audio, ont assisté à un huis-clos cruel et dérangeant, dénonçant l'influence du pouvoir sur l'esprit et les sentiments, laissant libre cours à l'imagination de l'auditeur, enfermé, seul, dans sa bulle de sons, de voix et de musiques dignes des plus grands films.

**LE JOURNAL DU PAYS BASQUE**  
*"Le testament de Vanda"*  
*de Carole Suhias*

**La langue nourrit une émotion qui va au-delà du sens...**

(...) Une comédienne, un musicien, un tourneur. Voilà le décor minimaliste du Testament de Vanda. Minimaliste et intimiste puisque le texte est chuchoté à l'oreille du spectateur par la voix légèrement éraillée de Fanny Avram, subtilement accompagnée par la guitare sèche de Ryan Kernoa. Ce texte de Jean-Pierre Siméon, agrégé de lettres modernes et directeur du Printemps des poètes, est la confidence d'une mère à son enfant.

## SUD-OUEST

"Le testament de Vanda"

de Odile Faure



L'actrice Fanny Avram et le guitariste Ryan Kernoa seront ce soir sur la scène de la Centrifugeuse et mercredi à Lons. PHOTO DR

Jean-Pierre Simon, poète contemporain, président du Printemps des poètes, couche les mots depuis plus de vingt ans. Édité par Chzyne, du Chambon-sur-Lignon (43), il est auteur de nombreux ouvrages, recueils de poèmes, romans et textes de théâtre. Les

### Magnifique de justesse...

(...) Le public écoute, le casque sur les oreilles, capte le souffle, les pauses, les pleurs rentrés. C'est très dur, mais magnifique de justesse. La guitare de Ryan Kernoa est aussi bouleversante.

## SUD-OUEST

"Beta"

de Sébastien Darcy



Une mise en scène soignée : sur les côtés les récitants, au centre le corps, passé au scanner, de la danseuse nue sur une chaise.

### La « Bêta » physique du corps et de l'esprit

### Un voyage introspectif dans les méandres de l'âme et du corps.

(...) Déroutantes, délirantes voire irrationnelles, certaines des pièces de Thierry Escarmant soumettent les nerfs de spectateurs à rude épreuve.

(...) Pas étonnant que certains spectateurs s'en trouvent bouleversés jusqu'à pleurer ; impossible durant la pièce de ne pas transposer ses questions sur sa propre existence.

## SUD-OUEST

"Pour rire Pour passer le temps"

de Marie-Joelle Encinas

### La violence en huis clos



Thierry Escarmant, Gilbert Traiss, Sylvain Levey et Thierry Escarmant, compositeurs artistiques. PHOTO M.-J. E.

L'Agora a offert des instants palpitants dans la salle De Lacaze mardi, mercredi et jeudi soir avec les représentations tout public de « Pour rire

### En tant qu'écrivain, je mets les mains dans le cambouis de l'âme humaine.

(...) L'Agora a offert des instants palpitants dans la salle De Lacaze avec les représentations tout public de "Pour rire, pour passer le temps". Une remarquable création de Thierry Escarmant.

## SUD-OUEST

"Pour rire Pour passer le temps"

de Odile Faure

### « Frappe, frappe... C'est pour rire, pour passer le temps »

PAU Avec sa dernière création, Thierry Escarmant a fait frissonner le public lundi soir à la Centrifugeuse



### Un numéro brillant et risqué.

(...) Dans cette création, la force de Thierry Escarmant est de faire frissonner le public sans effusion de sang et violence apparente. Le résultat est encore plus percutant. On sursaute au moindre bruit de micro, on craint la chute qui va forcément être terrible.

## LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES

"Pour rire Pour passer le temps"

de Karine Roby

### Un spectacle percutant



Comment ? Pour ce spectacle pour passer le temps de Sylvain Levey. M. H.

Pas de péroraison, sans de non, seulement le numéro : les répétitions/ajustements de « Pour rire pour passer le temps », mais en scène avec le chorégraphe Thierry Escarmant, est le même visage. Celui de Gilbert Traiss, comédien et danseur choisi par le fondateur de la

### Un spectacle percutant.

(...) Quelque part entre Orange mécanique et Funny Game, l'histoire de deux personnages qui obligent un troisième à en frapper un quatrième.

(...) Le texte de Sylvain Levey s'impose parce qu'il n'est pas moralisateur et qu'il évoque la manipulation médiatique et politique de l'insécurité.

## LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES

"Pour rire Pour passer le temps"

de Karine Roby

### Thriller corps et voix

« Pour rire, pour passer le temps », nouvelle création de Thierry Escarmant, met en scène avec sobriété un épisode de violence gratuite.

D'un côté, un texte de Sylvain Levey. Une œuvre publiée dans la collection des Théâtres.



### Un outil pédagogique

(...) Par des changements de voix, des gestes vifs sur son visage, des balancements de tête, des ondulations de son corps vêtu d'un costume, le comédien frappe l'imagination du public, qui vit la scène plus fortement encore que si elle était réellement représentée.

(...) Thierry Escarmant espère faire de son "Thriller, Corps et Voix" un outil pédagogique permettant de réfléchir aux raisons qui font naître la violence.

## LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES

"Pour rire Pour passer le temps"

de Karine Roby



### Quelques mots sur Gilbert Traïna

(...) Il est seul, assis sur un siège planté sur un dôme de gravier. Autour de lui, quatre micros avec lesquels il entame un ballet vif et brutal.

(...) Le chorégraphe et metteur en scène d'Écrire un Mouvement a choisi un seul interprète pour jouer les quatre personnages seulement affublés d'un numéro. Chaque spectateur peut s'identifier à l'un des quatre.

## LA RÉPUBLIQUE DES PYRÉNÉES

"Parlez-moi"

de Jean-Jacques Rollot



### Faire danser la parole.

(...) J'ai toujours eu l'impression de vivre des choses fortes avec des gens que je savais que je ne reverrai plus... : Thierry Escarmant utilise cette phrase formule pour expliquer son duel permanent avec le temps

(...) Je m'écarte du rationnel comme le propose Jacques Dupin. Je cherche quelque chose de vivant et de poétique. Ce qui m'intéresse dans les mots, ce sont les contributions des cordes vocales.

## LES INROCKUPTIBLES

"Déjà si loin"

de Bérangère Alfort



### Mes chorégraphies sont un détournement du dire, une méfiance de ma propre voix.

(...) La Compagnie paloise donne à voir son théâtre de danse, prisme complexe et atypique où viennent se refléter nos angoisses les plus tenues dans la chair de leur gestuelle déjantée. Une forme toujours à vif et un mouvement toujours inattendu.

## REGARD

"Parlez-moi"

de Michel Vincenot



### La nudité serait donc cet apprentissage de l'humilité...

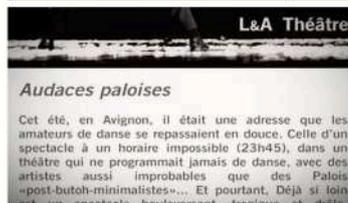
(...) Les petits gestes en dentelle de Fanny éclairent son regard transparent ; Gilbert enfermé dans son corps extrait de ses doigts le frémissement qui capte les vibrations de l'air, portées par le violoncelle. Et Laurence défie le temps de son partenaire dans un duo poétique entre spasme introverti et douceur ondoyante.

(...) Il faudra donc chausser maladroitement le vide de l'absence. Il faudra chercher de nouvelles perceptions, explorer un nouvel espace. Le corps devra s'immerger dans de nouvelles dimensions, tête basculée en arrière. Sur le chant profond d'une voix mezzo, le beau visage diaphane de Julie revisite le monde à rebours. Le corps en torsion, évanescents, réapprend l'espace ; les mains cherchent l'air en contrepoint d'un bébé nu qui se risque à faire le monde à sa mesure.

## L&A THÉÂTRE

"Déjà si loin"

de Christophe Martin



### Ces Palois dansent avec à la boutonnière une fleur qui crache... de l'acide.

(...) Cet été, en Avignon, il était une adresse que les amateurs de danse se repassaient en douce. Celle d'un spectacle avec des artistes aussi improbables que des Palois "post-butoh-minimalistes"... Et pourtant, Déjà si loin est un spectacle bouleversant, tragique et drôle, touchant mais parfaitement maîtrisé.

(...) Dans "Déjà si loin" la danse répétitive mais habitée, tout à tour, par des corps différents, est entrecoupée d'un monologue poignant de Gilbert Traïna qui arrache larmes et illusions. Mais jamais la complaisance ne vient faucher la sincérité.

(...) La compagnie semble s'ingénier à se mettre en porte à faux avec les usages bien établis dans le PCF (paysages chorégraphiques français). Ces Palois dansent avec à la boutonnière une fleur qui crache... de l'acide.

## SUD-OUEST

"Parlez-moi"

de Yannick Delnest



### La vie au compte-gouttes.

(...) Thierry Escarmant est une personne sensible. Sa dernière pièce, « Parlez-moi » respire cette sensibilité à fleur de peau, à fleur de gestes. Créée

(...) "Parlez-moi" est un constat très dur sur l'incommunicabilité des êtres, sans la pesanteur des pensums. Du grand art et des images qu'on est pas prêt d'oublier.

## LES SAISONS DE LA DANSE

"Déjà si loin"

de Philippe Verrière



### Il faut avoir vu "Déjà si loin", question de vie ou de mort.

(...) Tous ceux que l'horaire plus que tardif n'avait pas dégoûté sont revenus enchantés et bouleversés. Déjà si loin, pièce d'une économie et d'une pudeur exceptionnelle, est l'une des meilleures œuvres de cette saison et sans aucun doute de cette édition d'Avignon.

# CONTACTS

## **La Compagnie Écrire un Mouvement**

2 place de la république | 64 000 Pau  
www.ecrireunmouvement.site | +33(0) 5 59 84 19 87

### **Thierry Escarmant**

escarmant@ecrireunmouvement.com

### **Fanny Avram**

fannyavram@icloud.com

## **La Magnanerie**

Bureau de production pluridisciplinaire  
56 boulevard de l'Hôpital | 75 013 Paris  
www.magnanerie-spectacle.com | +33 (0)1 43 36 37 12

### **Anne Herrmann**

anne@magnanerie-spectacle.com  
*Codirectrice | Production, administration et gestion*

### **Victor Leclère**

victor@magnanerie-spectacle.com  
*Codirecteur | Production, diffusion et développement international*

### **Martin Galamez**

martin@magnanerie-spectacle.com  
*Chargé de diffusion, développement jeune public et communication*

### **Lauréna de la Torre**

laurena@magnanerie-spectacle.com  
*Attachée d'administration et logistique tournée*